

STUDENTS PERCEPTION ABOUT GOOGLE TRANSLATE AS MEDIA FOR TRANSLATING ENGLISH DESCRIPTIVE

Desta Gloria Siahaan¹, Iis Aprianti², Puji Hariati³, Winter Anriana Purba⁴
^{1,2}Universitas Timor ³Akademi Informatika dan Komputer Medicom, Universitas HKBP
 Nommensen⁴

Email: destagloria9aan@gmail.com

ABSTRACT

The aim of this study to know students' perception of Google Translate as Media for Translating English Descriptive Text at Fifth Semester of English Department Nommensen HKBP University. Questionnaires which formulated in google form are formulated as instrument to collect students' responds on the usage of google translate in translating source to target. The questionnaire sheet consists of twelve questions about students' perception of Google Translate as media for translating English descriptive text. The source of data in this study was taken by the fifth-semester student of English Department. There are twenty students have been filled the questionnaire sheet. This study was applied a descriptive qualitative design. The findings from the data analysis, Students have different positive and negative perception about Google Translate as media for translating English descriptive text. Students really like using Google translate as media for translating English descriptive text because make students easier. Students can translate text faster than open a dictionary. Google translate help students improve vocabulary with good intonation. They feel happy because it is easier to use but Google translate incorrect to translate in level of sentence. Based on their perceptions state that Google translate can be used as an alternative ways in teaching and learning activities.

Keywords: *Perception, Google Translate, Translating, Descriptive Text*

Introduction

Translation is the process of translating written language from the source language to target language. Translation is the author aims to translate the meaning of the text into other languages (Newmark 2014). Translation can be described as an activity of rendering a meaning of a text from one language to another. According to Nida and Taber, the main goals of translation is to reproduce the source-language message into the receptor language closest natural equivalence in the terms of meaning and style (Junining et al., 2020). Students more easily understand the meaning conveyed by the text. Not only that translation can also change one language to another. Now translation has an important role, especially in the field of education. Many using English literature and become an obstacle for students who do not master English. Sobur (2003) state that perception is derived from English, namely perception or latin,

the perception of the word, which means to accept or take. In addition Sobur (2003) state that perception in the narrow sense of how to view something, while perception in the broad sense of how someone interprets something.

Translation in this era of globalization has a great impact and influence in the field of knowledge, international cultural exchange. In this era, machine translation like Google Translate can be used to translate text, documents, and websites from one language into another. (Hardini et al., 2021). Google translate has a good impact getting a good score makes the task easier (Josefsson & Rheinholdsson 2011). The weakness of Google translates in language learning, where students need to improve the translation by Google translate in language learning because it is not always correct (Garcia & Pena 2011). Based on this research, from the opinion of these experts there are counter in the use of Google translate. Google translate is very practical, we do not

spend long time to have the translation and helps students do their assignments. In addition to that some students have different perceptions about Google translate.

Translation is deciphering from the source language and making the meaning of the text in the target language. Translation is one of the vocational characteristics courses that is prevalent in study programs related to language (Nugroho et al., 2020). Translation is not a well-oiled mechanism, not a memorized algorithm and an unwritten sequence of actions every time it is a complex creative process that requires enough effort, because you need to convey to the recipient of the text exactly the emotional and informational potential that the author has put into the text (Khudaybergenova 2021). Newmark (1998) defines translation as rendering the meaning of a text into another language in the way that the author intended the text. Based on this definition it can be concluded that translation is the activity of translating interpretation of the meaning of the text from the source language to produce an equivalent text in the target language that communicates a similar message. Jacobson in Susanto (2017) there are three types of translation they are: 1) Intralingual translation, 2) Interlingual translation, 3) Intersemiotic translation.

Perception is a process or result of awareness toward an object, relation and event that involves the five senses and includes activities such as recognizing, observing and sorting (Ali & Siddiq, 2022). According to Qiong (2017), perception is the process of selecting, organizing, and interpreting a phenomenon/event experienced by a person to describe meaning. Walgito stated that perception is a process that is preceded by the sensing process, which is the process of receiving stimulus by individuals through the sensor devices or also called sensory processes

The Research Methods section describes in detail how the study was conducted. A complete description of the methods used enables the reader to evaluate the appropriateness of the research methodology. Irwanto (2002) explain the type of perception can be divided into two: 1. Positive perception, perception that adapts to knowledge, response and effort. 2. Negative perception, adjusting to knowledge and response not in accordance with the object. So positive and negative perceptions affect someone taking action and decision. Some steps are required in the process of obtaining interpretations in order to comprehend the data (Qiong, 2017): 1) Selection of the perceptual process, 2) Organization, 3) Contextualization

Google Translate is a multilingual text translating machine created by Google. Google translation categorized as media or tool in translating from one language to another. Most students and educators use this media in translating. The function of Google translate as media for translating into various languages, especially translating from English to Indonesian, online dictionary, meaning reference, spelling check, also as media for pronouncing (Maulida, 2017)

Pujiati (2017), Google Translate was designed as a service to assist in translation. Google Translate is capable of quickly translating terminology. Many words that were not previously found in dictionaries now have meanings. As a result of this application, students can potentially save more money by not purchasing a dictionary. To convert from one language to another Its primary role is translation, but it also has other capabilities. The current system causes Google Translate to translate words without taking into account their structure, resulting in a translation of a sentence that has a meaning that is vastly different from the original understanding.

The recent studies Sutarno (2022) figure out that most students (senior and junior high school) have a positive perception on google translate however their parents give a negative impact on google translation. Sipayung (2022) explore that google translate have a low quality in translating source-target in the level of sentence. Based on their findings, this study would like to see the perception of University student on Google translate. This finding contribute to give a positive contribution for developer of google translate for a better improvement

Method

The design of this research was descriptive qualitative approach. Sugiyono, (2009) Descriptive research is used to achieve the purpose of this research. The subject of the research was the fifth-semester students of HKBP Nommensen University. The data is the result of the students' perception about Google translate. This machine is used to translate descriptive text. After asking them to translate and pay attention on the process and product. They are asked to fill the questionnaire through google form. After collecting the data, the researchers analyze students' different responses. The technique for analyzing data is the process of transforming, modeling information conclusions, suggesting conclusions, supporting decision making.

The researcher used four scales (Strongly Disagree, Disagree, Agree, and Strongly Agree) to measure the indicator of perception. The

researcher differentiated and analyzed participants responses to find information about students' perception of google translate as media for translating. The technique above help the researcher to figure out the aim of this study.

Findings and Discussion

The researcher presented the finding of student's perception on questionnaire sheet by using Google form (see table 2). There are twenty students of the fifth semester of English Department Nommensen HKBP University filled the questionnaire sheet (see table 1). The data of this study was taken by using questionnaire as

instrument. The questionnaire was given to describe the perceptions of fifth semester students of Google translate as media for translating English descriptive text. The questionnaire consisted of 12 questions. For each question of the questionnaire consisted of four options. The options were Strongly Disagree (SD), Disagree (DA), Agree (A), and Strongly Agree (SA) and the reason. The total respondents consisted of 20 students. Based on the information can be seen in the following table:

Table 1 Student's Responses on Questionnaire Sheet

Question	SD	DA	A	SA	Reason
Do you agree that Google translate can be used as media to translating descriptive text				✓	Google translate is one of the media which help student to solve the advance vocabulary in descriptive text. So I am totally agree with the statement.
Do you agree that Google translate helps to translating descriptive text				✓	Google translate helps us to understand the text clearly, when we read some text of descriptive text there are some words or phrases that hard to understand and I think Google translate can directly solves the problem. For example: "picking up" as we know "picking up" is "mengambil" in Indonesia, but one day when we found a text or sentence "picking up my sister" in our mind it should be "mengambil kakak saya" and I think a little unreasonable. So try to translate by Google translate and in fact it means "menjemput kakak saya. That's why Google translate can solve some kind of problems to more understand the text.
What do you think of google translate to translating descriptive text				✓	it help me faster to understand the text rather than to open my dictionary word by word and spend much time.
Have you ever to get difficulty in translating descriptive text by google translate	✓				never got a problem when translate a descriptive text because it's easy to used and the outcomes of the translation is quite accurate
Google translate can translating so fast				✓	Yes, I am totally agree with the statement because we can copy and paste the text into Google translate without spend much time and the process of translation is so fast.
Understand the material translating by google translate				✓	Even sometimes there are some sentences that hard to understand but mostly Google translate show the significant point' of the material.
I'm having trouble processing the results translating of the google translate		✓			No, I got trouble just because my network was bad and yet not because the error' of Google translate itself. For whole the process of the translation simply faster.
I haven't difficulty descriptive text by google translate				✓	Yes, I haven't difficult in translate a descriptive text by Google translate because the result and the process of it are good and fast.
I understand the results of the translating by google translate				✓	For long I use the Google translate, I understand what they translate.
Google translate is not enough correct in translating descriptive text		✓			It's enough correct in translating descriptive text because as long I use it, I never got a really big problem when translate it
Google translate can translating very well				✓	I agree and I think the longer the sentence, the better the translation. I don't know why but I've concern it and yeah the result it better than just three or five sentences. I think it because the Google translate can read and understand what the text want to said.
Google translate makes the translation of the descriptive text a mess		✓			My experience when use Google Translate, the text will be messed up if we don't arrange the sentence well, like we don't use good and correct punctuation.

Table above is an example of the researchers

used to achive finding on this research. The data analysis above was done to whole participant. After

analyzing the data, the researchers achieve the finding as described in the following table.

Tabel 2 Student's Responses on Questionnaire Sheet

No of Statement	Option	Total
1	SD	0
	DA	0
	A	19
	SA	1
2	SD	0
	DA	0
	A	18
	SA	2
3	SD	0
	DA	0
	A	19
	SA	1
4	SD	2
	DA	12
	A	6
	SA	0
5	SD	0
	DA	1
	A	16
	SA	3
6	SD	0
	DA	1
	A	19
	SA	0
7	SD	0
	DA	14
	A	6
	SA	0
8	SD	0
	DA	2
	A	17
	SA	1
9	SD	0
	DA	9
	A	10
	SA	1
10	SD	0
	DA	1
	A	19
	SA	1
11	SD	0
	DA	5
	A	15
	SA	0
12	SD	0
	DA	13
	A	7
	SA	0

The data for the questionnaire responses on student's perceptions of Google translate can be described that, The first question, 0 student chose the strongly disagree option, 0 student chose disagree option, 19 students chose the agree option, 1 student chose strongly agree option. The second question, 0 student chose the strongly disagree option, 0 student chose disagree option, 18 students chose the agree option, 2 students chose strongly agree option. The third question, 0 student chose the strongly disagree option, 0 student chose disagree option, 19 students chose the agree option, 1 student chose strongly agree option. The fourth question, 2 student chose the

strongly disagree option, 12 students chose disagree option, 6 students chose the agree option, 0 student chose strongly agree option. The fifth question, 0 student chose the strongly disagree option, 1 student chose disagree option, 16 students chose the agree option, 3 student chose strongly agree option. The sixth question, 0 student chose the strongly disagree option, 1 student chose disagree option, 19 students chose the agree option, 0 student chose strongly agree option. The seventh question, 0 student chose the strongly disagree option, 14 students chose disagree option, 6 students chose the agree option, 0 student chose strongly agree option. The eighth question, 0 student chose the strongly disagree option, 2 students chose disagree option, 17 students chose the agree option, 1 student chose strongly agree option. The ninth question, 0 student chose the strongly disagree option, 9 students chose disagree option, 10 student chose the agree option, 1 student chose strongly agree option. The tenth question, 0 student chose the strongly disagree option, 1 student chose disagree option, 19 students chose the agree option, 0 student chose strongly agree option. The eleventh question, 0 student chose the strongly disagree option, 5 students chose disagree option, 15 student chose the agree option, 0 student chose strongly agree option 1. The twelfth question, 0 student chose the strongly disagree option, 13 students chose disagree option, 7 student chose the agree option, 0 student chose strongly agree option

Based on the data the students' perception of Google translate as media for translating English descriptive that student agree Google translate could be used as media to translate. Google translate help us quickly to translate. Student interested used google translate. Google translate could be translate so fast and very well. In additions student understand the result of translate by google translate. But google translate enough correct to translate descriptive text because the result not always well. Students have difficulty translate if the connection is not good.

Based on the data, it was found that the students gave positive and negative perception responses about google translate as media for translating English descriptive text that google translate can be used as media and helps to translating descriptive text. In the previous of the research Students Perception About Google Translate Tool In Learning English (Sagita & Balqis, 2021), the result is Google translate is tool to help for some reasons. Google translate can translate word, text, sentence and improve pronunciation. So that students have a good perception about Google translate tool in English.

The second of the previous of the research Student Perception Toward the Use of Google Translate in Translating (Tumbal et al., 2018), the result is that Google translate had positive impact in translating especially in translating English to Indonesia language but, the student must use it with wisely. The third previous of the research Student Perception in Using Google translate as Media in Translation Class (Yanti et al., 2019).

DISCUSSION

This reseach figure out that the students gave a positive and negative responds/perception on google translate. Samoe previous study like (Sagita and Jamaliah 2021) explore that google translate is a very helpfull tool in translating. Google translate not only usefull for translating but for pronunciation also to improve vocabulary. (Tumbal et.al 2018) state that google translate have a positive impact but the user have to use it wisely. (Sipayung et al., 2021) explore that each machine translation have a difference performance in translating. Based on several findings above, the new insight of this reseach state that Google translate is usefull to use in translating but human touch is really important to avoid some distortion on meaning.

CONCLUSION

The main findings of this research that most students really like using Google translate as media for translating English descriptive text because the low cost of time and price. Students can translate text faster than open a dictionary. Google translate help students improve vocabulary with good intonation. But the weakness of Google translate when translating the above level of sentences. The quality is low or in accurate but not for level of words and phrases.

REFERENCES

- Ali, A. J. K. N., & Siddiq, M.** (2022). Students' perception towards the time suitability for Indonesian language course. *ETUDE: Journal of Educational Research*, 3(1), 9–13. <https://doi.org/10.56724/etude.v3i1.168>
- Andren, L., Papp, D., Penno, E., & Vallas, A.** (2015). Making Sense of Functional Grammar. *Eesti Teadusliku Seltsi Rootsis: Aastaraamat. Annales Societatis Litterarum Estonicae in Svecia*, 11, 216. <https://openlibrary.telkomuniversity.ac.id/home/catalog/id/104961/slug/making-sense-of-functional-grammar.html>
- Garcia, I., & Pena, M. I.** (2011). Machine translation-assisted language learning: writing for beginners. <http://Dx.Doi.Org/10.1080/09588221.2011.582687>, 24(5), 471–487. <https://doi.org/10.1080/09588221.2011.582687>
- Hardini, F., Dewi, R. C., & Dan Bisnis Indonesia, I.** (2019). TACKLING THE NEGATIVE

IMPACTS OF STUDENTS' ADDICTION TO GOOGLE TRANSLATE.

- Hidayah, R., Wangid, M. N., & Wuryandani, W.** (2022). Elementary School Teacher Perception of Curriculum Changes in Indonesia. *Pegem Egitim ve Ogretim Dergisi*, 12(2), 77–88. <https://doi.org/10.47750/pegegog.12.02.07>
- Irawati, I., Ningsi, F., STKIP Taman Siswa Bima, D., & Bima, K.** (2022). Students' Perception and Motivation toward English E-Learning during Covid-19 Pandemic of Eleventh Grade Students at SMAN 1 Monta. <http://Jiip.stkipyapisdompnu.ac.id>
- Irwanto;** (2002). *PSIKOLOGI UMUM: BUKU PANDUAN MAHASISWA*. 8. http://opac.pipsemarang.ac.id/index.php?p=show_detail&id=8267&keywords=
- Josefsson, E., & Rheinholdsson, P.** (2011). Contemporary Approaches to Translation in the Classroom: A study of students' Attitudes and Strategies. 5. <http://urn.kb.se/resolve?urn=urn:nbn:se:du-5929>
- Junining, E., Mahendra, V. A., Kusuma, C., Universitas, B., Malang, J., & Timur, I.** (2020). TRANSLATION STRATEGIES FOR TRANSLATING A NEWS ARTICLE. In *LINGUA* (Vol. 15, Issue 1).
- Karisi, Y., Pelenkahu, N., & Maru, G.** (2022). Students' Perception Of The Use Of Youtube In Translation Class.
- Maulida, H.** (2017). Persepsi Mahasiswa Terhadap Penggunaan Google Translate Sebagai Media Menerjemahkan Materi Berbahasa Inggris. In *Jurnal Saintekom* (Vol. 7, Issue 1).
- Newmark, P.** (2014). Introduction to translations. In *Journal of the American Psychoanalytic Association* (Vol. 62, Issue 1). <https://doi.org/10.1177/0003065114525045>
- Nugroho, R. A., Basari, A., Suryaningtyas, V. W., & Cahyono, S. P.** (2020). University students' perception of online learning in Covid-19 pandemic: A case study in a translation course. *Proceedings - 2020 International Seminar on Application for Technology of Information and Communication: IT Challenges for Sustainability, Scalability, and Security in the Age of Digital Disruption, ISemantic 2020*, 225–231. <https://doi.org/10.1109/iSemantic50169.2020.9234251>
- Poon, & Broadbent, J.** (2015). Self-regulated learning strategies & academic achievement in online higher education learning environments: A systematic review. <https://doi.org/10.1016/j.iheduc.2015.04.007>
- Pujiati, T.** (2017). Pemanfaatan Google Translate dalam Penerjemahan Teks Bahasa Inggris ke dalam Bahasa Indonesia. *Membangun Paradigma Kehidupan Melalui Multidisiplin Ilmu*, 1, 58–61. <http://openjournal.unpam.ac.id/index.php/Proceedings/article/view/766>
- Qiong.** (2017). A Brief Introduction to Perception. *Studies in Literature and Language*, 15(4), 18–28. <https://doi.org/10.3968/10055>
- Rakhmat, J.** (2007). Psikologi komunikasi.bandung.

remaja

rosdakarya.https://opac.perpusnas.go.id/DetailOpac.c.aspx?id=681738

- Rass, R.** (2001). Integrating Reading and Writing for Effective Language Teaching. Undefined.
- Sagita, M., & Balqis, N.** (2021). STUDENTS' PERCEPTION ABOUT GOOGLE TRANSLATION TOOL IN LEARNING ENGLISH (A Descriptive Study at Jabal Ghafur University). *Getsempena English Education Journal (GEEJ)*, 8(1), 26.
- Sipayung, K. T., Sianturi, N. M., Arta, I. M. D., Rohayati, Y., & Indah, D.** (2021). Comparison of Translation Techniques by Google Translate and U-Dictionary: How Differently Does Both Machine Translation Tools Perform in Translating? *Elsya : Journal of English Language Studies*, 3(3), 236–245. <https://doi.org/10.31849/elsya.v3i3.7517>
- Sobur.** (2003). Psikologi umum / penulis, Drs. Alex Sobur, M.Si; pengantar, Dr. O. Hasbiansyah, M.SI | UPT Perpustakaan Proklamator Bung Karno. <http://inlislite.perpusbungkarno.perpusnas.go.id:12345/inlislite3/opac/detailopac?id=120824>
- Sugiyono.**(2009). Metode Penelitian Kualitatif. https://scholar.google.com/scholar?hl=id&as_sdt=0%2C5&q=Sugiyono%2C+%282009%29%2C+Metode+Penelitian+Kuantitatif%2C+Kualitatif+d an+R%26D%2C+Bandung+%3A+Alfabeta&btn G=
- Sylphiasimanjuntak, U., Silalahi, D. E., Sihombing, P. S. R., & Purba, L.** (2021). Students' Perceptions Of Using Youtube As English Online Learning Media During Covid-19 Pandemic. *JOLLT Journal of Languages and Language Teaching*, 9(2), 150. <https://doi.org/10.33394/jollt.v%vi%i.3567>
- Tumbal, S., Liando, N. V. F., & Olli, S. T.** (2018). Students' Perceptions Toward the Use of Google Translate in Translating. 2009, 313–320.
- Timothy, T., & Marietta Da Silva, A.** (2018). Edulanguge Teachers' Perception Towards Video Conference For Remote Online Teaching: The Use Of Google Meet In Efl Elementary Classrooms. In *Journal of English Language Education* (Vol. 5, Issue 1). translation 2 (1). (n.d.).
- Yanti, M., Martha Meka, L. C., Tanjung Nyaho, Ht., & Raya, P.** (2019). The students' perception in using Google Translate as a media in translation class. 14–16. <http://e-proceedings.iain-palangkaraya.ac.id/index.php/inacelt>